

ИНОЯЗЫЧНЫЕ ЛЕКСЕМЫ
В ОМОНИМИЧЕСКИХ ГРУППАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Цель исследования – установление особенностей омонимических групп русского языка, включающих в свой состав заимствованные лексические единицы. Фактический материал отбирался из «Словаря омонимов русского языка» О. С. Ахматовой (1986 г.), «Толкового словаря иноязычных слов» Л. П. Крысина (2006 г.). Исследуемый корпус составили 135 групп омонимов.

В ходе исследования было выявлено 9 типов омонимических групп, основными из которых являются следующие: 1-й тип представлен парой омонимов, из которых одно слово исконное, второе – заимствованное: *люлька 1* [общеслав.] «детская колыбель, зыбка» и *люлька 2* [от перс. *Lulä* – труба] «часть лафета, поддерживающая ствол орудия» (воен.); 2-й тип – 2 слова, заимствованных из одного языка: *бунт 1* [от нем. *Bund* – союз] «стихийное восстание, мятеж» и *бунт 2* [от нем. *Bund* – вязанка (спец.)] «связка, пачка, кипа»; 3-й тип – 2 заимствованных слова, происходящих из разных языков: *кран 1* [от голл. *kraan*] «устройство особой конструкции для перекрытия трубопровода» и *кран 2* [от нем. *Kran*] «механизм для захватывания, подъема и перемещения тяжестей». Типы с 4 по 9 представляют собой разновидности первых трех. Так, 4-й тип – группа омонимов из 3 слов, которые являются представителями одного языка: *тур 1* [от фр. *tour*] «вымерший дикий бык» и *тур 2* [от фр. *tour*] «в старину: плетеная корзина без дна, наполняемая землей и служившая для устройства укрытий от пуль и снарядов (обычно на стенах крепостей)» и *тур 3* [от фр. *tour* от лат. *Torno*] «один круг танца по зале, комнате»; 5 тип – группа из 3 иноязычных слов, где одно слово заимствовано из одного языка, а два других из одного общего языка: *банка* [от польск. *Wańka*] «цилиндрический стеклянный или глиняный сосуд», *банка* [от голл. *bank*] «доска для сидения гребцов в лодке» и *банка* [от голл. *bank*] «отдельно лежащая мель».

Количественный анализ рассматриваемых омонимических групп позволил выявить доминирующий 2-й тип (64 пары), вторыми по численности стали омонимические группы 3 типа (42 пары), на 3 месте – омонимы 1 типа (11 пар).

Большая часть заимствованных лексем в омонимических группах представлена галлицизмами (*акция, ажур, нас* и др. – 61 ЛЕ), затем (в количественном отношении) следуют заимствования из немецкого языка (*такт, штиц, штоф* и др. – 25 ЛЕ), на 3 месте – латинизмы (*помпа, фокус, фибра* и др. – 22 ЛЕ). Омонимические группы формируются из лексем разного порядка: как общеупотребительных литературных, так и лексем, затрагивающих другие языковые сферы, например, технические термины (*бур 2* «машина для сверления горных пород при бурении»), химические термины (*бор 2* «химический элемент, входящий в состав многих минералов») и др.